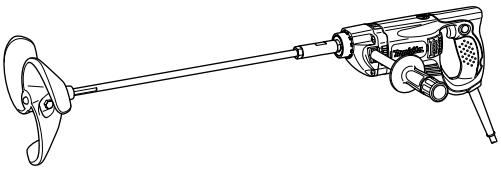
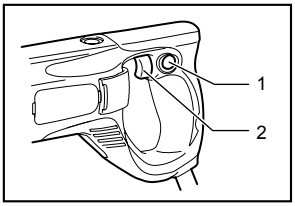
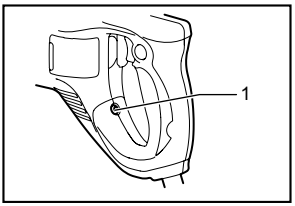
GB	**Power Mixer**	**INSTRUCTION MANUAL**
UA	**Механічна мішалка**	**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**
PL	**Mieszadło elektryczne**	**INSTRUKCJA OBSŁUGI**
RO	**Maşină de amestecat**	**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
DE	**Rührgerät**	**BEDIENUNGSANLEITUNG**
HU	**Elektromos keverőgép**	**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**
SK	**Výkonová miešačka**	**NÁVOD NA OBSLUHU**
CZ	**Míchadlo**	**NÁVOD K OBSLUZE**

UT2204

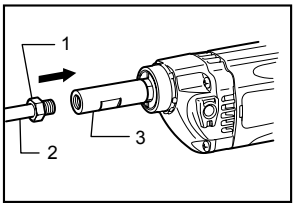




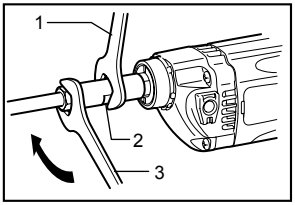
1 007096



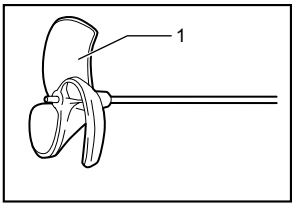
2 007097



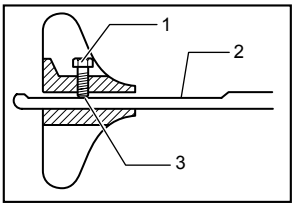
3 007092



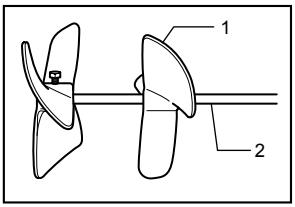
4 007093



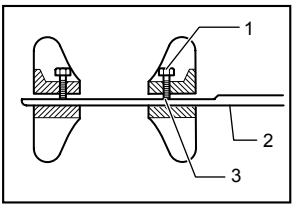
5 007101



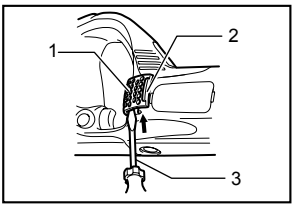
6 007102



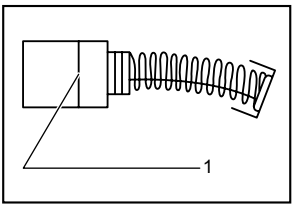
7 007103



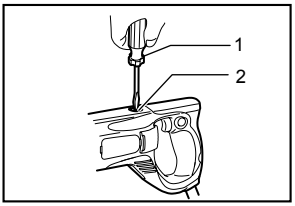
8 007104



9 007098



10 001145



11 007099

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Lock button
1-2. Switch trigger
2-1. Indicator lamp
3-1. Hex nut
3-2. Shaft
3-3. Shaft holder
4-1. Wrench 19
4-2. Notch
4-3. Wrench 19
5-1. Mixing blade
6-1. Hex bolt
6-2. Shaft
6-3. Flat surface
7-1. Mixing blade
7-2. Shaft
8-1. Hex bolt
8-2. Shaft
8-3. Flat surface
9-1. Filter
9-2. Cover
9-3. Screwdriver
10-1. Limit mark
11-1. Screwdriver
11-2. Brush holder cap

SPECIFICATIONS

Model	UT2204
No load speed (min^{-1})	550
Mixing blade diameter	220 mm
Overall length	929 mm
Net weight	3.4 kg
Safety class	⧈/II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE056-1

Intended use

The tool is intended for mixing wall materials, etc. (except flammable materials)

ENF002-2

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 83 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 94 dB(A)
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Vibration emission (a_h) : 2.5 m/s^2 or less
Uncertainty (K) : 1.5 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-15

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Power Mixer
Model No./ Type: UT2204
are of series production and
Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC
And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:
EN60745
The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:
Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB087-1

MIXER SAFETY WARNINGS

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
4. **Hold the tool firmly.**
5. **Keep hands away from rotating parts.**
6. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
7. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

Fig.1

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

Indicator lamp

Fig.2

The green power-ON indicator lamp lights up when the tool is plugged to the mains. If the indicator lamp is lit but the tool does not start even if the tool is switched ON, the carbon brushes may be worn out, or the motor or the switch may be defective. If the indicator lamp does not light up, the mains cord or the indicator lamp may be defective. When the mains cord is defective, the tool neither starts nor lights the indicator lamp. When the indicator lamp is defective, the tool starts without the indicator lamp lighting up.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing shaft

Fig.3

Tighten the shaft with hex nut into the shaft holder as far as the hex nut comes into contact with the holder.

Hold the notch in the shaft holder with wrench 19 so that it cannot revolve. With the notch held so, tighten the hex nut with another wrench 19 in the direction of arrow.

Fig.4

Installing mixing blades

Fig.5

Fig.6

Insert the mixing blade into the shaft and secure it with the hex bolt.

At this time, position it so that the top end of the hex bolt always fits to the flat surface on the shaft and tighten the hex bolt with the provided wrench.

When installing the mixing blades at two different positions (which is applicable only to the mixing blades allowed to do so), mount and secure the two mixing blades on the flat part of the shaft with the hex bolts so that the same surface of blades faces each other as shown in the figure.

Fig.7

Fig.8

OPERATION

Mixing

⚠CAUTION:

- Do not use to mix flammable material such as paint with thinner used as solvent. Failure to do so may cause injury.

1. Hold the rear handle of the tool with one hand and the grip with the other hand firmly, place the mixing blade under material fully and turn on the tool after making sure work site safety.
2. Move the mixing blade up and down during the mixing operation so that whole part of material can be mixed.
3. When finishing mixing, turn off the tool, make sure that the mixing blade has come to a complete stop, and then pull it out of the vessel.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Replacing filter

Fig.9

Replace the filter regularly as the cooling efficiency of the tool is reduced due to built-up dust or particles in the filter.

Insert the slotted bit screwdriver and the like between the tool and the cover as shown in the figure. Lift it up just like using a shovel and remove the cover.

Replace the filter in the cover with a new one.

Reinstall the cover on the tool.

Replacing carbon brushes

Fig.10

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

Fig.11

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Mixing blades
- Shaft

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

Пояснення до загального виду

1-1. Фіксатор
1-2. Кнопка вимикача
2-1. Лампочка індикатора
3-1. Шестигранна гайка
3-2. Вал
3-3. Тримач вала
4-1. Ключ 19
4-2. Прорізь
4-3. Ключ 19
5-1. Диск для змішування
6-1. Болт із шестигранною голівкою
6-2. Вал
6-3. Пласка поверхня
7-1. Диск для змішування
7-2. Вал
8-1. Болт із шестигранною голівкою
8-2. Вал
8-3. Пласка поверхня
9-1. Фільтр
9-2. Кришка
9-3. Викрутка
10-1. Обмежувальна відмітка
11-1. Викрутка
11-2. Ковпачок щіткотримача

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	UT2204
Швидкість холостого ходу (хв.$^{-1}$)	550
Діаметр диска для змішування	220 мм
Загальна довжина	929 мм
Чиста вага	3,4 кг
Клас безпеки	⧈/II

• Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.

• У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.

• Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE056-1

Призначення

Інструмент призначено для змішування матеріалів для виконання стін і т.д. (за винятком займистих матеріалів)

ENF002-2

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в табличці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без дроту заземлення.

ENG905-1

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 83 дБ(A)
Рівень акустичної потужності (L_{WA}): 94 дБ(A)
Похибка (K) : 3 дБ(A)

Користуйтеся засобами захисту слуху

ENG900-1

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Вібрація ($a_{год}$) : 2,5 м/с^2 або менше
Похибка (K): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-15

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:
Механічна мішалка
№ моделі/ тип: UT2204
є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

2006/42/EC

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ **УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції.** Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB087-1

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З МІШАЛКОЮ

1. **Використовуйте допоміжну(і) ручку(и), якщо вона(и) поставляються разом з інструментом.** Втрата контролю може призвести до травм.
2. **Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку або власний шнур.** Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин електроприладу та ураженню оператора електричним струмом.
3. **Завжди майте тверду опору.**
   При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
4. **Міцно тримайте інструмент.**
5. **Не торкайтесь руками частин, що обертаються.**
6. **Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.**
7. **Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Дія вимикача.

Fig.1

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача. Для довготривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора.

Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

Лампочка індикатора

Fig.2

Коли інструмент вмикають до сіті, загоряється зелена індикаторна лампочка. Якщо індикаторна лампа горить, але інструмент не запускається, навіть якщо він увімкнений, то це може означати, що зношені графітові щітки, або є дефект в моторі або в перемикачу. Якщо лампочка індикатора не загоряється, то це означає що є дефект в шнурі живлення або індикаторній лампочці. У разі дефекту шнура живлення інструмент не запускається, та індикаторна лампочка не загоряється. У разі дефекту індикаторної лампочки, інструмент запускається, а індикаторна лампа не горить.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятись комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Встановлення вала

Fig.3

Необхідно закручувати вал в утримувач валу за допомогою шестигранної гайки доти, доки вона не торкнеться утримувача.

Слід тримати проріз в утримувачі валу гайковим ключем на 19, щоб він не обертався. Зафіксувавши проріз таким чином, необхідно затягнути шестигранну гайку ще одним гайковим ключем на 19 у напрямку стрілки.

Fig.4

Встановлення диска для змішування

Fig.5

Fig.6

Надіньте диск для змішування на вал та закріпіть його шестигранним болтом.

Тепер його слід розташувати так, щоб верхній кінець болта із шестигранною голівкою завжди прилягав до пласкої поверхні на валу, а також затягнути болт із шестигранною голівкою за допомогою ключа, що додається.

Під час встановлення дисків для змішування у двох різних положеннях (це стосується тільки тих дисків, для яких це дозволено робити) слід встановити та закріпити два диска для змішування на пласкій частині валу за допомогою болтів із шестигранними голівками, щоб одноіменні поверхні дисків були направлені одне до одного, як показано на малюнку.

Fig.7

Fig.8

ЗАСТОСУВАННЯ

Змішквання

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Заборонено змішувати займисті матеріали такі як фарби з розчинниками. Невиконання цієї умови може призвести до травм.

1. Тримайте задню ручку інструмента однією рукою, а другою рукою міцно тримайте за рукоять, повністю зануріть диск для змішування в матеріал та увімкніть інструмент, після того, як переконаєтесь у безпечності робіт.
2. Пересувайте хмішуючий диск уверх та вниз під час змішування, щоб матеріал повністю перемішався.
3. Наприкінці змішування слід вимкнути інструмент, заждати доки змішуючий диск повністю зупиниться, а потім витягнути його з сосуда.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Заміна фільтра

Fig.9

Регулярно замінюйте фільтр, оскільки ефективність охолоджування інструмента хзнижується через пил або частки, що накопичились у фільтрі.

Вставте викрутку із шліцовани наконечником або подібний предмет між інсрументом та кришкою, як показано на малюнку. Підніміть кришку, підчепивши її, та зніміть кришку.

Замініть фильтр в кришці на новий.

Встановіть кришку назад на інструмент.

Заміна вугільних щіток

Fig.10

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Замінюйте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтесь викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

Fig.11

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтесь до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Диски для змішування
- Вал

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

POLSKI (Oryginalna instrukcja)

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Przycisk blokujący
1-2. Spust przełącznika
2-1. Kontrolka
3-1. Nakrętka sześciokątna
3-2. Trzonek mieszadła
3-3. Uchwyt
4-1. Klucz 19
4-2. Nacięcie
4-3. Klucz 19
5-1. Mieszadło
6-1. Śruba sześciokątna
6-2. Trzonek mieszadła
6-3. Płaska powierzchnia
7-1. Mieszadło
7-2. Trzonek mieszadła
8-1. Śruba sześciokątna
8-2. Trzonek mieszadła
8-3. Płaska powierzchnia
9-1. Filtr
9-2. Pokrywa
9-3. Śrubokręt
10-1. Znak ograniczenia
11-1. Śrubokręt
11-2. Pokrywka uchwytu szczotki

SPECYFIAKCJE

Model	UT2204
Prędkość bez obciążenia (min^{-1})	550
Średnica mieszadła	220 mm
Długość całkowita	929 mm
Ciężar netto	3,4 kg
Klasa bezpieczeństwa	⧈/II

• W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.

• Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.

• Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE056-1

Przeznaczenie

Narzędzie jest przeznaczone do mieszania różnych materiałów nakładanych na ściany itp. (za wyjątkiem materiałów łatwopalnych).

ENF002-2

Zasilanie

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilać wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Jest ono podwójnie izolowane, dlatego też można je zasilać z gniazda bez uziemienia.

ENG905-1

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}): 83 dB(A)
Poziom mocy akustycznejl (L_{WA}): 94 dB(A)
Niepewność (K): 3 dB(A)

Należy stosować ochraniacze na uszy

ENG900-1

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Emisja drgań (a_h): 2,5 m/s^2 lub poniżej
Niepewność (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-15

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:
Mieszadło elektryczne
Model nr/ Typ: UT2204
jest produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje.** Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

GEB087-1

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI MIESZARKI

1. **Używać narzędzia z dostarczonymi uchwytami pomocniczymi.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.
2. **Gdy narzędzie tnące podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi bądź własnym przewodem zasilającym, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdą się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
3. **Zapewnić stałe podłoże.**
   Upewnić się, czy nikt nie znajduje się poniżej miejsca pracy na wysokości.
4. **Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.**
5. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
6. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
7. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

⚠OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Włączanie

Rys.1

⚠UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć na spust przełącznika. Zwolnić spust przełącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie.

Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący.

Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, należy nacisnąć spust przełącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

Kontrolka

Rys.2

Zielona kontrolka zasilania zapala się w momencie podłączenia narzędzia do zasilania. Jeżeli kontrolka jest zapalona, ale narzędzia nie można uruchomić, wówczas mamy do czynienia z zużyciem szczotek bądź uszkodzeniem silnika albo przełącznika. Jeżeli kontrolka nie zapala się, uszkodzony jest przewód zasilający albo sama kontrolka jest przepalona. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego nie można uruchomić narzędzia i kontrolka nie świeci się. Gdy kontrolka jest przepalona, narzędzie można uruchomić, ale kontrolka nie świeci się.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Montaż trzonka mieszadła

Rys.3

Dokręcić trzonek nakrętką sześciokątną. Przykręcać ją, aż nakrętka dotknie mocowania trzonka.

Przytrzymać nacięcie w mocowaniu trzonka przy pomocy klucza 19, aby je unieruchomić. Utrzymując w ten sposób nacięcie, dokręcić nakrętkę sześciokątną innym kluczem 19 w kierunku strzałki.

Rys.4

Montaż mieszadeł

Rys.5

Rys.6

Nasuń mieszadło na trzonek i zablokuj je śrubą sześciokątną.

Mieszadło należy ustawić w taki sposób, aby końcówka śruby sześciokątnej trafiła na płaską powierzchnię trzonka, a śrubę sześciokątną dokręcić znajdującym się w zestawie kluczem.

W przypadku montażu mieszadeł w dwóch różnych pozycjach (co jest możliwe tylko w przypadku mieszadeł do tego przystosowanych) należy je przymocować na płaskiej powierzchni trzonka blokując śrubami sześciokątnymi. Mieszadła ustawić w taki sposób, aby te same powierzchnie łopatek były zwrócone ku sobie, jak pokazano na rysunku.

Rys.7

Rys.8

DZIAŁANIE

Mieszanie

⚠UWAGA:

- Nie wolno stosować do mieszania materiałów łatwopalnych, jak farba z rozcieńczalnikiem używanym jako rozpuszczalnik. Niestosowanie się do tej zasady może spowodować obrażenia.

1. Chwycić mocno narzędzie jedną ręką za rękojeść tylną, a drugą – za uchwyt, zanurzyć mieszadło całkowicie w materiale a następnie - po sprawdzeniu bezpieczeństwa w miejscu pracy - włączyć narzędzie.
2. Podczas operacji mieszania należy poruszać mieszadłem w górę i w dół, aby całość materiału została dobrze wymieszana.
3. Po zakończeniu mieszania narzędzie należy wyłączyć, sprawdzić, czy mieszadło zatrzymało się całkowicie, i dopiero wówczas wyciągnąć z pojemnika.

KONSERWACJA

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Wymiana filtra

Rys.9

Filtr należy regularnie wymieniać, ponieważ nagromadzony w filtrze pył i zanieczyszczenia mogą obniżać skuteczność chłodzenia narzędzia.

Pomiędzy narzędzie a pokrywę włożyć śrubokręt płaski lub podobny przyrząd, jak pokazano na rysunku. Ściągnąć pokrywę podważając ją śrubokrętem.

Wymienić filtr w pokrywie na nowy.

Ponownie zamontować pokrywę w narzędziu.

Wymiana szczotek węglowych

Rys.10

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyty. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

Rys.11

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA OPCJONALNE

⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielą Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Mieszadła
- Trzonek mieszadła

UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Buton de blocare
1-2. Trăgaciul întrerupătorului
2-1. Lampă indicatoare
3-1. Piuliță hexagonală
3-2. Ax
3-3. Suportul axului
4-1. Cheie de 19
4-2. Crestătură
4-3. Cheie de 19
5-1. Paletă malaxoare
6-1. Şurub cu cap hexagonal
6-2. Ax
6-3. Suprafață plană
7-1. Paletă malaxoare
7-2. Ax
8-1. Şurub cu cap hexagonal
8-2. Ax
8-3. Suprafață plană
9-1. Filtru
9-2. Capac
9-3. Şurubelniță
10-1. Marcaj limită
11-1. Şurubelniță
11-2. Capacul suportului pentru perii

SPECIFICAȚII

Model	UT2204
Turația în gol (min^{-1})	550
Diametrul paletei malaxoare	220 mm
Lungime totală	929 mm
Greutate netă	3,4 kg
Clasa de siguranță	⧈/II

• Datorită programului nostru continuu de cercetare şi dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

• Specificațiile pot varia în funcție de țară.

• Greutatea este specificată confom procedurii EPTA-01/2003

ENE056-1

Destinația de utilizare

Maşina este destinată amestecării materialelor de zidărie etc. (exceptând materialele inflamabile).

ENF002-2

Sursă de alimentare

Unealta trebuie conectată doar la o sursă de alimentare cu aceeaşi tensiune precum cea indicată pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice şi poate fi operată doar de la o sursă de curent alternativ cu o singură fază. Acestea au o izolație dublă şi, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

ENG905-1

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 83 dB(A)
Nivel putere sonoră (L_{WA}): 94 dB(A)
Eroare (K): 3 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Nivel de vibrații (a_h): 2,5 m/s^2 sau mai puțin
Incertitudine (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard şi poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanşare).

ENH101-15

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:
Maşină de amestecat
Modelul nr. / Tipul: UT2204
este în producție de serie şi
Este în conformitate cu următoarele directive europene:
2006/42/EC
Şi este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:
EN60745

Documentaţiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Avertismente generale de siguranţă pentru unelte electrice

⚠ **AVERTIZARE Citiţi toate avertizările de siguranţă şi toate instrucţiunile.** Nerespectarea acestor avertizări şi instrucţiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul şi/sau rănirea gravă.

Păstraţi toate avertismentele şi instrucţiunile pentru consultări ulterioare.

GEB087-1

AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANŢA PENTRU MAŞINA DE AMESTECAT

1. **Utilizaţi mânerele auxiliare, dacă sunt livrate cu maşina.** Pierderea controlului poate produce rănirea persoanei.
2. **Ţineţi maşina electrică de suprafeţele de apucare izolate, la efectuarea unei operaţii în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cordon de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părţile metalice expuse ale maşinii, putând supune operatorul unui şoc electric.
3. **Păstraţi-vă echilibrul.**
   Asiguraţi-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiţi maşina la înălţime.
4. **Ţineţi bine maşina**
5. **Nu atingeţi piesele în mişcare.**
6. **Nu lăsaţi maşina în funcţiune. Folosiţi maşina numai când o ţineţi cu mâinile**
7. **Unele materiale conţin substanţe chimice care pot fi toxice. Aveţi grijă să nu inhalaţi praful şi evitaţi contactul cu pielea. Respectaţi instrucţiunile de siguranţă ale furnizorului**

PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI

⚠AVERTISMENT:

NU permiteţi comodităţii şi familiarizării cu produsul (obţinute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucţiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIERE FUNCŢIONALĂ

⚠ATENŢIE:

- Asiguraţi-vă că aţi oprit maşina şi că aţi debranşat-o de la reţea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcţionare.

Acţionarea întrerupătorului

Fig.1

⚠ATENŢIE:

- Înainte de a branşa maşina la reţea, verificaţi dacă trăgaciul întrerupătorului funcţionează corect şi dacă revine la poziţia "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni maşina, trebuie doar să acţionaţi întrerupătorul. Eliberaţi întrerupătorul pentru a opri maşina.

Pentru o funcţionare continuă, apăsaţi întrerupătorul şi butonul de blocare.

Pentru a opri maşina din poziţia blocată, acţionaţi la maxim întrerupătorul, apoi eliberaţi-l.

Lampă indicatoare

Fig.2

Lampa indicatoare verde pentru alimentare PORNITĂ se aprinde atunci când maşina este conectată la reţea. Dacă lampa indicatoare este aprinsă dar maşina nu porneşte chiar dacă este PORNITĂ, periile de cărbune ar putea fi consumate, sau motorul sau comutatorul ar putea fi defecte. Dacă lampa indicatoare nu se aprinde, cablul de alimentare sau lampa indicatoare ar putea fi defecte. Când cablul de alimentare este defect, maşina nu porneşte iar lampa indicatoare nu se aprinde. Când lampa indicatoare este defectă, maşina porneşte fără ca lampa indicatoare să se aprindă.

MONTARE

⚠ATENŢIE:

- Asiguraţi-vă că aţi oprit maşina şi că aţi deconectat-o de la reţea înainte de a efectua vreo intervenţie asupra maşinii.

Instalarea axului

Fig.3

Strângeţi axul cu piuliţa hexagonală în suportul de ax până când piuliţa hexagonală intră în contact cu suportul. Ţineţi fanta suportului de ax cu o cheie de 19 astfel încât să nu se poată roti. Cu fanta ţinută astfel, strângeţi piuliţa hexagonală cu o altă cheie de 19 în direcţia săgeţii.

Fig.4

Instalarea paletelor malaxoare

Fig.5

Fig.6

Introduceţi paleta malaxoare pe ax şi fixaţi-o cu şurubul cu cap hexagonal.

În această fază, poziţionaţi-o astfel încât capătul superior al şurubului cu cap hexagonal să se angreneze întotdeauna cu suprafaţa plană de pe ax şi apoi strângeţi şurubul cu cap hexagonal cu cheia livrată.

Când instalaţi paletele malaxoare în două poziţii diferite (valabil numai în cazul paletelor malaxoare care permit acest lucru), montaţi şi fixaţi cele două palete malaxoare pe porţiunea plată a axului astfel încât suprafeţele identice ale paletelor să fie orientate una către cealaltă după cum se vede în figură.

Fig.7

Fig.8

FUNCŢIONARE

Amestecarea

⚠ATENŢIE:

- Nu folosiţi maşina pentru amestecarea materialelor inflamabile cum ar fi vopseaua cu diluant. În caz contrar există pericol de vătămări corporale.

1. Apucaţi ferm mânerul posterior al maşinii cu o mână şi mânerul lateral cu cealaltă mână, imersaţi paleta malaxoare complet în material şi porniţi maşina după ce v-aţi convins că zona de lucru este asigurată.
2. Deplasaţi paleta malaxoare în sus şi în jos pe durata amestecării astfel încât să amestecaţi întreg materialul.
3. După terminarea amestecării, opriţi maşina, asiguraţi-vă că paleta malaxoare s-a oprit complet şi apoi scoateţi-o din recipient.

ÎNTREŢINERE

⚠ATENŢIE:

- Asiguraţi-vă că aţi oprit maşina şi că aţi debranşat-o de la reţea înainte de a efectua operaţiuni de verificare sau întreţinere.
- Nu utilizaţi niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanţe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Înlocuirea filtrului

Fig.9

Înlocuiţi filtrul la intervale regulate deoarece eficienţa răcirii maşinii este redusă din cauza acumulării prafului sau a particulelor în filtru.

Introduceţi o şurubelniţă cu vârf plat sau alt instrument similar între maşină şi capac după cum se vede în figură. Ridicaţi-o ca şi cum aţi folosi o lopată şi scoateţi capacul.

Înlocuiţi filtrul din capac cu unul nou.

Reinstalaţi capacul pe maşină.

Înlocuirea periilor de carbon

Fig.10

Detaşaţi periile de carbon şi verificaţi-le în mod regulat. Schimbaţi-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periile de carbon trebuie să fie în permanenţă curate şi să alunece uşor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice.

Folosiţi o şurubelniţă pentru a îndepărta capacul suportului periilor de carbon. Scoateţi periile de carbon uzate şi fixaţi capacul pentru periile de carbon.

Fig.11

Pentru a menţine siguranţa şi fiabilitatea maşinii, reparaţiile şi reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPŢIONALE

⚠ATENŢIE:

- Folosiţi accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru maşina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiţi accesoriile pentru operaţiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveţi nevoie de asistenţă sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresaţi-vă centrului local de service Makita.

- Palete malaxoare
- Ax

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcţie de ţară.

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Blockierungstaste
1-2. Schalter
2-1. Anzeigenleuchte
3-1. Sechskantmutter
3-2. Spindel
3-3. Spindelhalter
4-1. Schlüssel 19
4-2. Kerbe
4-3. Schlüssel 19
5-1. Rührkorb
6-1. Sechskantschraube
6-2. Spindel
6-3. Glatte Oberfläche
7-1. Rührkorb
7-2. Spindel
8-1. Sechskantschraube
8-2. Spindel
8-3. Glatte Oberfläche
9-1. Filter
9-2. Abdeckung
9-3. Schraubendreher
10-1. Grenzmarke
11-1. Schraubendreher
11-2. Kohlenhalterdeckel

TECHNISCHE DATEN

Modell	UT2204
Leerlaufdrehzahl (min^{-1})	550
Rührkorbdurchmesser	220 mm
Gesamtlänge	929 mm
Netto-Gewicht	3,4 kg
Sicherheitsklasse	⧈/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

ENE056-1

Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Rühren von Wandmaterialien (mit Ausnahme von brennbarem Material) entwickelt.

ENF002-2

Stromversorgung

Das Werkzeug darf ausschließlich an Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

ENG905-1

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}) : 83 dB(A)
Schallleistungspegel (L_{WA}) : 94 dB(A)
Abweichung (K) : 3 dB(A)

Tragen Sie Gehörschutz.

ENG900-1

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Schwingungsbelastung (a_h): 2,5 m/s^2 oder weniger
Abweichung (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

⚠WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-15

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Rührgerät
Modelnr./ -typ: UT2204
in Serie gefertigt werden und
den folgenden EG-Richtlininen entspricht:
2006/42/EC
Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:
EN60745
Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:
Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch.** Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

GEB087-1

SICHERHEITSHINWEISE FÜR MIXER

1. **Verwenden Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Ein Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
2. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Werkzeug verborgene Verkabelung oder das eigene Kabel berühren kann.** Bei Kontakt des Trennwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
3. **Achten Sie darauf, dass Sie immer einen festen Stand haben.**
   Wenn Sie in der Höhe arbeiten, achten Sie darauf, dass sich unter Ihnen niemand aufhält.
4. **Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.**
5. **Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.**
6. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.**
7. **Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Einschalten

Abb.1

⚠ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.
Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.
Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

Anzeigenleuchte

Abb.2

Die grüne Anzeigenleuchte "Power-ON" leuchtet auf, sobald das Werkzeug an den Hauptstromkreis angeschlossen ist. Wenn die Anzeigenleuchte leuchtet und das Werkzeug nicht startet, obwohl es eingeschaltet wird, können die Kohlebürsten verbraucht sein, oder der Motor oder Schalter ist defekt. Wenn die Anzeigenleuchte nicht aufleuchtet, können das Stromkabel oder die Lampe defekt sein. Bei einem defekten Stromkabel wird weder das Werkzeug gestartet, noch leuchtet die Anzeigenleuchte auf. Bei einer defekten Anzeigenleuchte startet das Werkzeug ohne Aufleuchten der Anzeige.

MONTAGE

⚠ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Anbringen der Spindel

Abb.3

Ziehen Sie die Spindel mit der Sechskantmutter an. Führen Sie die Spindel mit der Mutter in den Spindelhalter, bis die Sechskantmutter den Halter berührt.

Halten Sie den Spindelhalter an der Einkerbung mit dem Gabelschlüssel 19, damit sich dieser nicht dreht. Ziehen Sie dann die Sechskantmutter mit einem anderen Gabelschlüssel 19 in Pfeilrichtung fest.

Abb.4

Anbringen des Rührkorbs

Abb.5

Abb.6

Setzen Sie den Rührkorb in die Spindel ein, und befestigen Sie diesen mit der Sechskantschraube.

Positionieren Sie ihn dabei so, dass das obere Ende der Sechskantschraube immer auf die glatte Oberfläche auf der Spindel passt. Ziehen Sie die Sechskantschraube mit dem mitgelieferten Schlüssel an.

Wenn die Rührkörbe an zwei verschiedenen Positionen angebracht werden (diese Informationen gelten nur für Rührkörbe, bei denen dies möglich ist), montieren und befestigen Sie die beiden Rührkörbe mit den Sechskantschrauben auf der flachen Seite der Spindel, sodass sich dieselben Oberflächen der Schaufeln gegenüber stehen (siehe Abbildung).

Abb.7

Abb.8

ARBEIT

Rühren

⚠ACHTUNG:

- Rühren Sie niemals brennbares Material wie beispielsweise Farbe mit Verdünner als Lösungsmittel. Zuwiderhandlungen können zu Personenschäden führen.

1. Halten Sie den hinteren Griff des Werkzeugs mit der einen Hand und den Griff fest mit der anderen Hand. Setzen Sie den Rührkorb fest in das Material, und schalten Sie das Werkzeug ein, sobald Sie sich vergewissert haben, dass die Arbeitsbedingungen sicher sind.
2. Bewegen Sie den Rührkorb beim Rühren von oben nach unten und umgekehrt, damit das gesamte Material gerührt wird.
3. Sobald Sie den Rührvorgang abgeschlossen haben, schalten Sie das Gerät aus. Vergewissern Sie sich, dass der Rührkorb wirklich gestoppt wurde, und ziehen Sie ihn dann aus dem Behälter.

WARTUNG

⚠ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Austausch von Filtern

Abb.9

Der Filter muss in regelmäßigen Abständen ersetzt werden, da die Kühlung des Werkzeugs auf Grund von angesammelten Staubpartikeln im Filter beeinträchtigt wird.

Stecken Sie einen Schlitzschraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug zwischen das Gerät und die Abdeckung (siehe Abbildung). Heben Sie die Abdeckung wie bei Verwendung einer Schaufel an, und entfernen Sie diese.

Ersetzen Sie den Filter in der Abdeckung durch einen neuen Filter.

Befestigen Sie die Abdeckung wieder am Gerät.

Kohlenwechsel

Abb.10

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich

gleiche Kohlen.
Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

Abb.11

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Rührkorb
- Spindel

ANMERKUNG:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigefügt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Zárgomb
1-2. Kapcsoló kioldógomb
2-1. Jelzőlámpa
3-1. Hatlapfejű anya
3-2. Tengely
3-3. Tengelytartó
4-1. Kulcs, 19
4-2. Bevágás
4-3. Kulcs, 19
5-1. Keverőlapát
6-1. Hatlapfejű csavar
6-2. Tengely
6-3. Lapos felület
7-1. Keverőlapát
7-2. Tengely
8-1. Hatlapfejű csavar
8-2. Tengely
8-3. Lapos felület
9-1. Szűrő
9-2. Fedél
9-3. Csavarhúzó
10-1. Határjelzés
11-1. Csavarhúzó
11-2. Kefetartó sapka

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	UT2204
Üresjárati sebeség (min^{-1})	550
Keverőlapát átmérője	220 mm
Teljes hossz	929 mm
Tiszta tömeg	3,4 kg
Biztonsági osztály	⧈/II

• Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
• A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
• Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE056-1

Rendeltetésszerű használat
A szerszám falazóanyagok, stb. keverésére használható (gyúlékony anyagokat kivéve).

ENF002-2

Tápfeszültség
A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

Zaj
A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint (L_{pA}) : 83 dB(A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 94 dB(A)
Bizonytalanság (K) : 3 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

Vibráció
A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Vibráció kibocsátás (a_h) : 2,5 m/s^2 vagy kevesebb
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

⚠FIGYELMEZTETÉS:
- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-15

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):
Gép megnevezése:
Elektromos keverőgép
Típus sz./ Típus: UT2204
sorozatgyártásban készül és
Megfelel a következő Európai direktíváknak:
2006/42/EC
És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:
EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnknél található:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB087-1

KEVERŐGÉP BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. **Ha a szerszámhoz mellékelték, használja a kisegítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
2. **Olyan műveletek végzésekor, ahol a vágóeszköz rejtett vezetékekkel vagy a saját kábelével érintkezhet, a szerszámgépet mindig a szigetelő markoló felületeknél fogja.** Az „élő“ vezetékhez érő vágóeszköz a szerszám fém alkatrészeit is „élővé“ teheti, és a kezelőt áramütés érheti.
3. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**
   Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
4. **Tartsa a szerszámot szilárdan.**
5. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
6. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
7. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

A kapcsoló használata

Fig.1

⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A megállításához engedje el a kapcsolót.
Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.
A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

Jelzőlámpa

Fig.2

A zöld BEkapcsolást jelző lámpa kigyullad, amikor a szerszámot csatlakoztatja az áramforráshoz. Ha a jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, még akkor sem, ha a szerszámot BE kapcsolja, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a motor, vagy a kapcsoló meghibásodhatott. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki, akkor a hálózati csatlakozókábel vagy a jelzőlámpa meghibásodhatott. Ha a hálózati csatlakozókábel hibásodott meg, akkor a szerszám nem indul be és a jelzőlámpa sem gyullad ki. Ha a jelzőlámpa hibásodott meg, akkor a szerszám beindul, de a jelzőlámpa nem gyullad ki.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkálatot végezne rajta.

A tengely felszerelése

Fig.3

Szorítsa a tengelyt a hatlapfejű csavarral a tengelytartóra addig, amíg a hatlapfejű anya a tartóval nem érintkezik.
Tartson egy 19-es kulcsot a tengelytartó bevágásában úgy, hogy tengelytartót ne lehessen elfordítani. Így tartva tengelyt, húzza meg a hatlapfejű anyát egy másik 19-es kulccsal a nyíl irányában.

Fig.4

A keverőlapátok felszerelése

Fig.5

Fig.6

Illessze a keverőlapátot a tengelyre és rögzítse a hatlapfejű csavarral.
Eközben állítsa be azt úgy, hogy a hatlapfejű csavar vége illeszkedjen a tengely lapos felületére, és húzza meg a hatlapfejű csavart a mellékelt kulccsal.
Ha a keverőlapátokat két különböző helyzetben akarja felszerelni egymáshoz képest (ami csak az erre kialakított lapátoknál lehetséges), helyezze fel és rögzítse a két keverőlapátot a tengely lapos felületén a hatlapfejű csavarokkal úgy, hogy a lapátok azonos részei az ábrán látható módon álljanak egymáshoz képest.

Fig.7

Fig.8

ÜZEMELTETÉS

Keverés

⚠VIGYÁZAT:

- Ne használja gyúlékony anyagok, mint például hígítóval oldott festékek keverésére. Ennek figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.

1. Fogja meg a szerszám hátsó fogantyúját az egyik kezével és a markolatot a másikkal, majd merítse a keverőlapátot teljesen az anyagba és kapcsolja be a szerszámot, de csak miután ellenőrizte, hogy a munkahely biztonságos.
2. Mozgassa a keverőlapátot lefelé és felfelé a keverés során, hogy az egész anyagot átkeverje.
3. A keverés befejezésekor kapcsolja ki a készüléket, várja meg, amíg a keverőlapát teljesen megáll, majd vegye ki azt az edényből.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A szűrő cseréje

Fig.9

Rendszeresen cserélje ki a szűrőt, mivel a szerszám hűtési hatásfoka lecsökkenhet a szűrőben felhalmozódott por és részecskék miatt.
Helyezzen egy hornyolt fejű csavarhúzót vagy más hasonló szerszámot a szerszám és a burkolat közé, az ábrán látható módon. Emelje azt fel, mint egy emelőrudat és távolítsa el a fedelet.
Cserélje ki a burkolatban található szűrőt egy újra.
Helyezze vissza a burkolatot a szerszámra.

A szénkefék cseréje

Fig.10

A szénkeféket cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkeféket és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.
Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

Fig.11

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Keverőlapátok
- Tengely

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Blokovacie tlačidlo
1-2. Spúšť
2-1. Indikátor zapnutia
3-1. Šesťboká matica
3-2. Hriadeľ
3-3. Držiak hriadeľa
4-1. Kľúč 19
4-2. Zárez
4-3. Kľúč 19
5-1. Zmiešavacia lopatka
6-1. Šesťboká skrutka
6-2. Hriadeľ
6-3. Rovný povrch
7-1. Zmiešavacia lopatka
7-2. Hriadeľ
8-1. Šesťboká skrutka
8-2. Hriadeľ
8-3. Rovný povrch
9-1. Filter
9-2. Kryt
9-3. Skrutkovač
10-1. Medzná značka
11-1. Skrutkovač
11-2. Veko držiaka uhlíka

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	UT2204
Otáčky naprázdno (min^{-1})	550
Priemer zmiešavacej lopatky	220 mm
Celková dĺžka	929 mm
Hmotnosť netto	3,4 kg
Trieda bezpečnosti	⧈/II

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Technické údaje sa možu pre rozne krajiny líšiť.

• Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE056-1

Určené použitie

Tento nástroj je určený na miešanie omietkových materiálov a pod. (okrem horľavých materiálov)

ENF002-2

Napájanie

Náradie by malo byť pripojené jedine k prívodu elektrickej energie s hodnotou napätia rovnakou, ako je uvedená na štítku s názvom zariadenia, pričom náradie môže byť napájané jedine jednofázovým striedavým prúdom. Je vybavené dvojitou izoláciou a preto sa môže používať pri zapojení do zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENG905-1

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Úroveň akustického tlaku (L_{pA}) : 83 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) : 94 dB(A)
Odchýlka (K) : 3 dB(A)

Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Vyžarovanie vibrácií (a_h) : 2,5 m/s^2 alebo menej
Neurčitosť (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

⚠VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-15

Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Výkonová miešačka
Číslo modelu/ Typ: UT2204
je z výrobnej série a

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEA010-1

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

⚠ **UPOZORNENIE Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie.** Nedodržiavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

GEB087-1

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE MIEŠAČKU

1. **Pokiaľ je s náradím dodávaná prídavná rukoväť(e) používajte ju.** Strata ovládania môže mať za následok osobné poranenie.
2. **Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezný prvok sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi alebo vlastným káblom.**Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môže spôsobiť vystavenie kovových časti elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhe zasiahnutie elektrickým prúdom.
3. **Dbajte, abyste vždy mali pevnú oporu nôh. Ak pracujete vo výškach, dbajte, aby pod vami nikto nebol.**
4. **Držte nástroj pevne .**
5. **Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.**
6. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním,len keď ho držíte v rukách.**
7. **Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, abyste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustite, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

POPIS FUNKCIE

⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Zapínanie

Fig.1

⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustit, stačí stlačiť jeho spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľnite spúšť.

Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokovacie tlačidlo.

Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pustite.

Indikátor

Fig.2

Pri zapojení nástroja do elektrickej siete sa rozsvieti zelený indikátor zapnutia. Ak sa indikátor rozsvieti, ale nástroj sa nespustí ani po zapnutí do polohy ON, môžu byť opotrebované uhlíkové kefky alebo sa pokazil motor alebo prepínač. Ak sa indikátor nerozsvieti, porucha môže byť v sieťovom kábli alebo kontrolke. Keď je poškodený sieťový kábel, nástroj sa nespustí, ani sa nerozsvieti indikátor. Keď je poškodený indikátor, nástroj sa spustí, ale nerozsvieti sa indikátor.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Montáž hriadeľa

Fig.3

Tyč utiahnite šesťhrannou maticou k držiaku tyče, a to až dokiaľ sa šesťhranná matica nedotkne držiaka.

Pomocou kľúča č. 19 uchopte drážku na držiaku tyče,

aby nedochádzalo k pootáčaniu. Keď takto drážku uchopíte, utiahnite šesťhrannú maticu druhým kľúčom č. 19 a uťahujte v smere šípky.

Fig.4

Montáž zmiešavacích lopatiek

Fig.5

Fig.6

Vsuňte zmiešavaciu lopatku do hriadeľa a zaistite ju pomocou šesťhrannej maticovej skrutky.

V tomto momente ju umiestnite tak, aby horná koniec šesťhrannej maticovej skrutky vždy zapadol na rovný povrch na hriadeli a utiahnite šesťhrannú maticovú skrutku pomocou priloženého kľúča.

Pri montáži zmiešavacích lopatiek na dve rôzne pozície (použiteľné len so zmiešavacími lopatkami, ktoré to umožňujú), namontujte a zaistite dve zmiešavacie lopatky na plochú časť hriadeľa pomocou šesťhranných maticových skrutiek tak, aby mali lopatky oproti sebe rovnaký povrch, ako vidno na obrázku.

Fig.7

Fig.8

PRÁCA

Miešanie

⚠POZOR:

- Na miešanie nepoužívajte horľavý materiál, napríklad farbu rozpustenú v riedidle. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu.

1. Jednou rukou pevne držte zadnú rúčku nástroja a druhou rukou rukoväť, vložte zmiešavaciu lopatku celkom do materiálu a po kontrole bezpečnosti miesta práce zapnite nástroj.
2. Pri miešaní pohybujte zmiešavacou lopatkou nahor a nadol, aby sa premiešal celý objem materiálu.
3. Po skončení miešania vypnite nástroj, skontrolujte, či sa zmiešavacia lopatka úplne zastavila a vytiahnite ju z nádoby.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Výmena filtra

Fig.9

Filter vymieňajte pravidelne, lebo nánosy prachu alebo čiastočiak vo filtri znižujú schopnosť chladenia nástroja.

Medzi nástroj a kryt vsuňte plochý skrutkovač alebo podobný predmet podľa vyobrazenia. Nadvihnite ho ako pri použití lopatky a odstráňte kryt.

Vymeňte filter v kryte za nový.

Kryt opäť namontujte na nástroj.

Výmena uhlíkov

Fig.10

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne. Používajte výhradne rovnaké uhlíky.

Pomocou šraubováka odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

Fig.11

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOĽAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov može hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa možu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Zmiešavacie lopatky
- Hriadeľ

POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Blokovací tlačítko
1-2. Spoušť
2-1. Kontrolka
3-1. Šestihranná matice
3-2. Hřídel
3-3. Držák hřídele
4-1. Klíč 19
4-2. Zářez
4-3. Klíč 19
5-1. Míchací nástroj
6-1. Šroub s šestihrannou hlavou
6-2. Hřídel
6-3. Plochý povrch
7-1. Míchací nástroj
7-2. Hřídel
8-1. Šroub s šestihrannou hlavou
8-2. Hřídel
8-3. Plochý povrch
9-1. Filtr
9-2. Kryt
9-3. Šroubovák
10-1. Mezní značka
11-1. Šroubovák
11-2. Víčko držáku uhlíku

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	UT2204
Otáčky naprázdno (min^{-1})	550
Průměr míchacího nástroje	220 mm
Celková délka	929 mm
Hmotnost netto	3,4 kg
Třída bezpečnosti	⧈/II

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

• Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

• Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE056-1

Určení nástroje

Nástroj je určen k míchání zdících a podobných materiálů (kromě hořlavin).

ENF002-2

Napájení

Zařízení je třeba připojit pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být tedy připojeno i k zásuvkám bez zemnicího vodiče.

ENG905-1

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 83 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 94 dB(A)
Nejistota (K): 3 dB (A)

Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Emise vibrací (a_h): 2,5 m/s^2 nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

• Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.

• Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

⚠VAROVÁNÍ:

• Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.

• Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-15

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

popis zařízení:
Míchadlo
č. modelu/ typ: UT2204
vychází ze sériové výroby
a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:
2006/42/EC
Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:
EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato
Ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ **UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB087-1

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K MÍCHADLU

1. **Použijte pomocné držadlo (držadla), pokud je k nářadí dodáno.** Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
2. **Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu řezacího příslušenství se skrytým elektrickým vedením nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované části držadel.** Řezací příslušenství může při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
3. **Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.**
4. **Držte nástroj pevně .**
5. **Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.**
6. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
7. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Zapínání

Fig.1

⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť.
Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.
Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.
Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

Kontrolka

Fig.2

Zelená kontrolka Power On se rozsvítí při připojení nástroje k elektrické síti. Pokud kontrolka svítí, ale nástroj se po stisknutí spínače neuvede do chodu, mohou být opotřebené uhlíky nebo může být vadný motor či spínač. Pokud se kontrolka nerozsvítí, může být vadný napájecí kabel nebo kontrolka. Je-li vadný napájecí kabel, nástroj se neuvede do chodu ani se nerozsvítí kontrolka. Pokud je vadná kontrolka, nástroj se uvede do chodu bez rozsvícení kontrolky.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Instalace hřídele

Fig.3

Hřídel se šestihrannou maticí přišroubujte k držáku hřídele do hloubky, kdy se matice dotkne držáku.
Zářezy v držáku hřídele zachyťte klíčem č. 19, aby se držák nemohl otáčet. S takto zafixovaným držákem dotáhněte dalším klíčem č. 19 šestihrannou matici ve směru šipky.

Fig.4

Instalace míchacích nástrojů

Fig.5

Fig.6

Zasuňte míchací nástroj do hřídele a zajistěte jej šroubem s šestihrannou hlavou.

Nyní jej umístěte tak, aby horní konec šroubu s šestihrannou hlavou vždy zapadl do plochého povrchu na hřídeli; dotáhněte šroub s šestihrannou hlavou dodaným klíčem.

Při instalaci míchacích nástrojů ve dvou různých polohách (platí pouze v případě, že to míchací nástroje umožňují) namontujte a uchyťte dva míchací nástroje na ploché části hřídele šrouby s šestihrannou hlavou tak, aby stejné povrchy nástrojů směřovaly k sobě jak je ilustrováno na obrázku.

Fig.7

Fig.8

PRÁCE

Míchání

⚠POZOR:

- Nemíchejte hořlavé materiály, jako je například nátěrová hmota, ve které je jako rozpouštědlo použito ředidlo. V opačném případě může dojít ke zranění.

1. Uchopte pevně zadní držadlo nástroje jednou rukou a druhou rukou rukojeť. Zasuňte míchací nástroj úplně do materiálu a po kontrole zabezpečení pracoviště uveďte nástroj do chodu.
2. Během míchání pohybujte míchacím nástrojem nahoru a dolů tak, aby byl promíchán celý objem materiálu.
3. Po ukončení míchání nástroj vypněte. Nechejte míchací nástroj úplně zastavit a poté jej vytáhněte z nádoby.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Výměna filtru

Fig.9

Filtr je nutno pravidelně vyměňovat, protože z důvodu hromadění prachu a částic ve filtru dochází ke snížení účinnosti chlazení nástroje.

Zasuňte mezi nástroj a kryt plochý šroubovák, jak je ilustrováno na obrázku. Zvedněte jej jako pomocí lopatky a odejměte kryt.

Vyměňte filtr v krytu za nový.

Nainstalujte kryt zpět na nástroj.

Výměna uhlíků

Fig.10

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

Fig.11

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsaný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Míchací nástroje
- Hřídel

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884659A972

www.makita.com